

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Artikel: La vermena = Les insectes
Autor: Purro, Noël
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044807>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LA VERMENA - LES INSECTES

Noël Purro, Genève, en patois gruérien - voir *L'expression du mois*

Lè motsè

Lè tyintè gounètè, dèdzànon chu n'à bâja, vinyion goutâ din ma choupa, van prendre lè kat' àrè chu le ku d'on kayon è chè jênon pâ dè vinyi marindâ chu mon mochi dè kunyu dèvan d'alâ dremi din lè redyô !

Lè mouchtik

Le devêlené kan ti kutchi è bin mafi, te chè pâ hou mârè dè mouchtik ke vinyion dzuyi lou nynyoula dè mujika a rinda lè j'oroyè. Te tè fyê ouna motya po lè fér a vanâ, a pêna rè indremê te lè ché rè inke. A l'invouâdzo, Noé l'arè mi fê dè lè léchi fro hou mârè dè tir chan.

Lè kukârè

On yâdzo ou mi dè mé no j'in ramachâvan di panèrâ, lè j'âbro n'in d'iran invemâ. Le mi dè mé irèachebin le mè dè Marie, no j'alâvan i konpyè, no prenyan ouna punya dè kukârè din la fata po lè lâtchi din le mohyi, chi no fajê atan dè bin tyè le pridzo dè Moncheu l'Inkourâ.

Lè tavan

Irè la danahyon di tsavô, no betâvan dèjo le bori ouna pata avui dou tavanol po lè fére avanâ. Kan vo j'irâ infan è on bokon krapô, ne kô d'intrevò n'a pâ betâ i tavan ouna butsiye dè fin po lè j'invouyi a Râma ?

Lè choutèru

Kan chon ouna nyola l'an ach tou rèvou on tsan è rinâ lè payjan, ma pêr

Les mouches

Quelles petites cochonnes, elles déjeunent sur une bouse, viennent dîner dans ma soupe, elles vont prendre les quatre-heures sur le cul d'un cochon et elles ne se gênent pas de venir souper sur mon morceau de gâteau avant d'aller dormir dans les rideaux !

Les moustiques

Le soir, quand tu es couché et bien fatigué, ne vois-tu pas ces rosses de moustiques qui viennent jouer leur désagréable musique tout près des oreilles. Tu te lances une gifle pour les faire partir, à peine rendormi les voici de nouveau là. Au Déluge, Noé aurait mieux fait de les laisser dehors, ces vauriens de tire-sang.

Les hannetons

Autrefois, au mois de mai, nous en ramassions de pleins paniers. Les arbres en étaient tout infestés. Le mois de mai était aussi le mois de Marie, nous allions aux complies, nous prenions une poignée de hannetons dans les poches pour les lâcher dans l'église, cela nous faisait plus de bien que le sermon de Monsieur le Curé.

Les taons

Les taons étaient la damnation des chevaux quand nous fanions, on leur mettait une serpillière dessous le collier avec du tavanol pour les faire partir. Quand vous étiez enfant, un petit peu rosse, lequel d'entre vous n'a pas mis une brindille de foin à un taon pour l'envoyer à Rome ?

Les sauterelles

Quand elles sont un nuage, elles ont vite fait de détruire un champ et ruiner les paysans, mais par chez nous, les oiseaux

*vêr-no lè j'oji fan dè là on bon rèpé,
dinche no j'in dan pâ tru.*

Lè j'â

*Po lè payjan, lè j'â chon di dyérthon
a bon konto, moujâdè che fayichè
fèkondâ ti lè botyè a la man ! Lè j'â
lè pâ de la vêrmena, ma di j'andzè, è
avoui lou mè vouaron bin di kou dè
frê ôtre l'evê.*

Lè vouipè

*Lè vouipè, avui lou venin fan mé dè
mouâ tyè lè charpin. Li a djuchto ôtyè
dè bon, lè kan on di : «Vouête-mè ha
grahyàja, l'a ouna taye dè vouipa.»*

Lè penèvà

*L'é totavi dou pyéji a lè vêre, on derê
di botyè ke vôlon.*

Lè pevôlè

*Pevôla ma galéja va dè dre ou Bon
Dyu dè fère bi tin dèman.*

Lè j'aranyè

*Lè têlè di j'aranyè chon kemin lè lê,
lè grô pâchon a travê.*

Lè budzon

*Kan no j'iran piti, lè j'anhyan no
dejan ke lè budzon nê irè lè katolike
è lè budzon rochè irè lè protèchtan
pachke lè rochè chon pye krouyo.
Lè konhyinthè l'an bin tsandji è l'è
tan mi.*

*Lè tseriyè vinyon penèvà. Lè kotèru
vinyon kukârè. Lè pyà vinyon chu la
titha. Lè pudzè vinyon dèjo lè bré.
Lè morpyon vinyon dèjo le bouriyon.
La lichta lè onkora granta. Ora i
pyako pachk d' apri lè hyintà li a
chu la têra dyi milyâr dè milyâr dè
vêrmena, chin fâ prà dè mondo. Vo
lécho kontâ.*

font d'elles un bon repas, comme cela nous n'en avons pas trop.

Les abeilles

Pour les paysans, les abeilles sont des domestiques à bon compte, pensez, s'il fallait féconder toutes les fleurs à la main ! Les abeilles ne sont pas des insectes mais des anges et, avec leur miel, elles guérissent bien des coups de froid pendant l'hiver.

Les guêpes

Chez nous, les guêpes font plus de morts que les serpents. Il y a juste quelque chose de bon, c'est quand on dit : «Regarde cette fille, elle a une taille de guêpe».

Les papillons

Les papillons, j'ai toujours du plaisir à les voir, on dirait des fleurs qui volent.

Les coccinelles

Coccinelle, ma jolie, va dire au Bon Dieu de faire beau temps demain.

Les araignées

Les toiles d'araignées sont comme les lois, les gros (c-à-d les riches) passent à travers.

Les fourmis

Quand nous étions petits, les anciens nous disaient que les fourmis noires c'étaient les catholiques et les fourmis rouges les protestants parce que les fourmis rouges étaient plus mauvaises. Les consciences ont bien changé et c'est tant mieux.

Les **chenilles** deviennent **papillons**. Les **vers blancs** deviennent **hannetons**. Les **poux** viennent sur la tête. Les **puces** viennent sous les bras. Les **morpions** viennent dessous le nombril.

La liste est encore longue. Maintenant, j'arrête, parce que, d'après les scientifiques, il y a sur la terre dix milliards de milliards d'**insectes**, cela fait beaucoup de monde. Je vous laisse compter.